

Centre for Evidence Based Intervention
The Mental Health of Afghan Unaccompanied Asylum-Seeking Children



Participant ID _____

Study ID _____

HSCL37A © 2000 T.Bean, E.H.M. Eurelings-Bontekoe, Ph. Spinhoven

PASHTO VERSION

لارښودنه

په لاندې متن او لست کېنې د تنکیو ځوانانو د کړو وړو، احساس او هیجان مختلف حالونه بیان شوي. مهرباني وکړئ موږ ته ووايئ چې نن یا په تیره میاشت کې تاسې دغه احساس یا دا رنگه کړو وړو سره مخامخ شوي یاست. هغه ځواب په نښه کړئ چې ستاسې کړو وړو ته نژدې وي.

		هیڅ کله = 	کله کله = 	ډېر = 	تل = 				
		English	Pashto						
1	Suddenly scared for no reason	بیله دلیل ډارېږي	۱	☐	☐	☐	☐		
2	Feeling restless, can't sit still	احساس د نارامۍ او آرامه نشي کېښناستی	۲	☐	☐	☐	☐		
3	Becoming angry easily	ژر عصباني کېږي	۳	☐	☐	☐	☐		
4	Drinking alcohol when I go out in the weekend	کله چې د اونی په پای کې بیرون خم الکول څښم	۴	☐	☐	☐	☐		
5	Feeling fearful	د ډار احساس	۵	☐	☐	☐	☐		
6	Blaming myself for things	د هر څه د پاره ځان ملامتوم	۶	☐	☐	☐	☐		
7	Bullying or threatening others	خلکو ته ازار او اخطار ورکوي	۷	☐	☐	☐	☐		
8	Smoking cigarettes	سگرت څکوي	۸	☐	☐	☐	☐		
9	Faintness, dizziness or weakness	سرڅرخي، گڼگسي یا ضعف کوي	۹	☐	☐	☐	☐		
10	Crying easily	ژر ژاري	۱۰	☐	☐	☐	☐		
11	Destroying or breaking things that belong to others	د بل چا شيان مات یا خرابوي	۱۱	☐	☐	☐	☐		
12	Nervousness or shakiness inside	عصبي یاست یا ریږدي	۱۲	☐	☐	☐	☐		
13	Loss of sexual interest	جنسي علاقه د د لاسه ورکړي	۱۳	☐	☐	☐	☐		
14	Starting fights	جنگ شروع کوي	۱۴	☐	☐	☐	☐		
15	Feeling low in energy, slowed down	احساس د کمزوري (ضعیفی کوي)	۱۵	☐	☐	☐	☐		
16	Heart pounding or racing	زړه دی ډ بېړي او ریږي	۱۶	☐	☐	☐	☐		
17	Poor appetite	اشتها د ښه نه ده	۱۷	☐	☐	☐	☐		
18	Intentionally hurting someone	څوک قصداً خوږوي	۱۸	☐	☐	☐	☐		
19	Trembling	لږزېږي	۱۹	☐	☐	☐	☐		

Centre for Evidence Based Intervention

The Mental Health of Afghan Unaccompanied Asylum-Seeking Children



Participant ID _____

Study ID _____

HSCL37A © 2000 T.Bean, E.H.M. Eurelings-Bontekoe, Ph. Spinhoven

PASHTO VERSION

= هېڅ کله
 = کله کله
 = ډېر
 = تل

	English	Pashto				
20	Difficulty falling asleep, staying asleep	په سختی سره بیدیری یا ژر له خوبه وینکیری	☐	☐	☐	☐
21	Arguing often	اکثر وخت دعوی کوی	☐	☐	☐	☐
22	Feeling tense	احساس د شخی کوی	☐	☐	☐	☐
23	Feeling hopeless about the future	راتلونکی ته هیله مند یاست	☐	☐	☐	☐
24	Feeling no interest in things	د هېڅ شی سره مینه نلری	☐	☐	☐	☐
25	Drinking alcohol during the week	د اونی په اوږدو کی شراب څکی	☐	☐	☐	☐
26	Headaches	سرخوړی لری	☐	☐	☐	☐
27	Feeling blue (Feeling sad)	احساس د خفگان کوی	☐	☐	☐	☐
28	Using sleeping pills or sedatives	د خوب دوا یا د مسکنونه استفاده کوی	☐	☐	☐	☐
29	Spells of terror or panic	احساس د نا گهانی ډار او ویری کوی	☐	☐	☐	☐
30	Feeling lonely	د تنهایی احساس کوی	☐	☐	☐	☐
31	Thoughts of ending my life	د ځان وژنی په باره کی فکر کوی	☐	☐	☐	☐
32	Feeling of being trapped or caught	احساس د دستگیریدو یا بندیتوب کوی	☐	☐	☐	☐
33	Worrying too much about things	د هر څه په باره کی تشویش کوی	☐	☐	☐	☐
34	Stealing things	شبی غلا کوی	☐	☐	☐	☐
35	Feeling everything is an effort	فکر کوی چی هر شی په کوښښ کیږی	☐	☐	☐	☐
36	Feelings of worthlessness	ځان بی ارزشه احس کوی	☐	☐	☐	☐
37	Using drugs (hash, XTC, speed, cocaine, LSD)	مخدره مواد (چرس، اکستیسې، سرعت، کوکاین، ل س دی) نه استفاده کوی	☐	☐	☐	☐